

Carta de San Pablo a FILEMÓN

Saludo

¹ Үм, Pablo cawãmecꞥꞥ Jesucristo yaye quetire yꞥ caquetibꞥjuriye jꞥgori preso jorica wiipꞥ ãcũ, mꞥrẽ yꞥ woajoya ati cartare. Marĩ yꞥ Timoteo mena jĩcãrõ, mꞥ, Filemón cawãmecꞥꞥre jãã woajoya. Mꞥ cũã, jãã camai, jãã bapare bairo caãcũ ãnirĩ camasãrẽ na mꞥ quetibꞥjꞥnucũña. Jãã cũãrẽ caroaro jãã mꞥ juáatinemonucũña. ² Ñubueri majã mꞥ ya wiipꞥ caneñanucũrã cũãrẽ jãã woajoya. Tore a bairo jãã woajoya marĩ yao Apia cawãmecꞥco cũãrẽ. Marĩ bapa Arquipo popiye baimicũã, camasãrẽ na quetibꞥjꞥnucũñami. Cũ cũãrẽ jãã woajoya. Mꞥjãã, tocãnacãũpꞥrea jãã woajoya ãmerẽ. ³ Bairi marĩ Pacꞥ Dios, marĩ Quetiupꞥ Jesucristo mena caroare mꞥjãã na jonemoáto. Nocãrõ caroaro mena yerijõrõ ãnajẽ cꞥtajere mꞥjããrẽ na jonemoáto.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Tocãnacãnia mꞥrẽ tũgoñanucũrĩ yua, marĩ Pacꞥ Diore, “Jãã mena mꞥ ñujãñuña jãã Pacꞥ Dios,” ñi jẽninucũña. ⁵ Caroaro Jesucristore mairĩ, cũ mena mꞥ catũgoñatutuãnie quetire tũgonucũrĩ bero, tore bairo ñi jẽninucũña Diopꞥre. Tore a bairo nipetiro Dios ya poa macããna mena macããna cũãrẽ caroaro na miñamainucũña. Tie queti cũãrẽ yꞥ tũgonucũña. Tere tũgori yꞥ useaninucũña. ⁶ Bairi tunu Diore mꞥ yꞥ jẽnibojaya: Jããrẽã bairo mꞥ cũã Dios mena catũgoñatutuꞥ ãnirĩ, nipetirije caroa yericꞥtaje Jesucristo marĩrẽ cũ cajorijere mꞥ catũgomasĩpetiparore bairo ï, yꞥ jẽnibojanucũña. ⁷ Bairi ãmerẽ tunu, bũtioro yꞥ useaniña mꞥ mena. Nemojãñurõ

yu useanio joroque yu mu átiya, Diore catũgousari majãrẽ na mu camairĩjẽ jũgori. Yu baire bairo caãcũ, “Mu ñujãñuña,” murẽ ñiña. Mu jũgori Diore catũgousari majã na yeripũ caroa yeri pũnacũna na ãnio joroque na mu ásupa.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Torecu ãmerẽ, Jesucristo yau apóstol caãcũ ãnirĩ tu-tuaro mena mu caátipeere mu yu átirotimasĩña. ⁹⁻¹⁰ Bairo átirotimasĩmicũã, caroaro mairĩqũẽ mena roque murẽ atore bairo yu átirotiya: Yu, Pablo, merẽ cabũcu camasĩ, ãmerẽ Jesucristo yaye queti jũgori preso jorica wiipũ ãcũ, murẽ ñi jẽniña Onésimorẽ caroaro cũ mu caátipeere. Onésimo ruame ãmerẽ caroaro Dios yayere catũgousari majõcu, yu macũrẽ bairo caãcũ niñami. Ato preso jorica wiipũ ãcũ, yu caquetibujurijere tũgori bero, ãmerẽ yua, Dios mena cũ cũã tũgoñatutuayami.

¹¹ Cajũgoyepure mai Onésimo ruame mu ñmu paacoteri majõcu, ñe ñnie caápei ãnirĩ, caroaro mu paabojae-supi. Cabairicu nimicũã, ãmerẽ tore bairo mee niñami yua. Ñujãñuñami marĩ ruagarã menarurea. ¹² Torecu, mu turũa cũ tunuo jogu yu átiya tunu. Mu ruame caroaro mena yure mu cabocánucũrõrẽã bairo, cũ cũãrẽ caroaro cũ mu bocáwa. ¹³ Baipua ato yu mena cũ catuaro yu bomiña, yure cũ juátinemoáto ĩ. Mu, yure mu cajuátinemorĩcãrõrẽã bairo mu camanoi, ato yu mena cũ catuaro yu bomiña. Bairo cũrẽ yu bomiña mai, ato preso jorica wiipũ Jesucristo yaye quetire yu caquetibujurije jũgori topu yu caãno ñno. ¹⁴ Baipua, bairo bomicũã, cũrẽ yu tuarotimasĩtĩña, yu caĩrõrẽ bairo mu caátigarijere camasĩcũ ãnirĩ. Bairo ñiña baipua, murẽ yu caĩjẽnirĩjẽ tutuaro mena to ãmerĩcõãto ĩ. Mu majũ, mu caboro cũrẽ yu mu cajoata roque, ñbujioro baiopua. ¹⁵ Baipua,

Onésimo jĩcã yũtea mũ witiweyoricũmi. Cabairicũ nimicũã, ãmerẽ tocãnacã rĩmũa mũ tũpũ ãninucũgũmi yua. ¹⁶ ãmerẽ mũ carotieperi majõcũre bairo mee cũ mũ cũgogũ. Netõjãñurõ cañũ, mũ camai, mũ baire bairo caãcũ nigũmi. Yũ pũame butioro cũ yũ maiña. Bairi mũ pũame roque nemojãñurõ yũ netõrõ cũ mũ maigu. Jĩcãũ camasocũre mairĩqũẽ jeto meerẽ, marĩrẽã bairo cũ cũã marĩ Quetiupau yau cũ caãnoi, nemojãñurõ cũ mũ maigu Onésimorẽ.

¹⁷ Bairo bairi, yũ, mũ, jĩcãrõrẽ bairo Jesucristo mena catũgoñatutuarã, jĩcãũ pũnaarẽ bairo caãna marĩ ãniña. Tore bairo caãna marĩ caãnoi, yũ mũ cabocãnucũrõrẽã bairo Onésimo cũãrẽ caroaro mena cũ mũ bocáwa. ¹⁸ Bairi jĩcãni ũno mũrẽ rorije majũ caátacũ cũ caãmata, o mũrẽ jĩcã wãme ũno cũ cawapamoata, yũre mũ wapajëniwã. Yũ majũ, yũ wapatigu. ¹⁹ Yũ, Pablo cawãmecucũ yũ majũpũa yũ wãmo mena atie quetire yũ woatujoya. Cariape mũrẽ ñiña: Yua, yũ wapatigu, mũrẽ Onésimo cũ cawapamoata. Bairũa, yũ mũ cawapamorĩjẽrẽ mũ camasĩrõ yũ boya. ¡Jesucristo yaye quetire mũ yũ caquetibũjũrique jũgori cũ mena mũ caãnie wapare mũ yũ wapa jëniëtiña! ²⁰ Bairi Filemón, yũ baire bairo caãcũ, tore bairo yũ mũ átibojawa, mũ cũã marĩ Quetiupau Jesucristore catũgousau ãnirĩ. Yũ yeri ñajãã joroque ása, Jesucristo jũgori jĩcã majã marĩ caãnoi.

²¹ Bairo mũrẽ ñi woajoya, “Yũ caĩrĩjẽrẽ cariapea yũ-masĩñami Filemón. Bairi tore bairo átigũmi,” cariapea ñiña. Tunu yũ masiña: Mũrẽ yũ caĩjëniro netõjãñurõ mũ roque mũ átigu. Tere yũ masiña merẽ. ²² Apeyera tunu mũ tũpũ ácũ, yũ cacãniparore yũ mũ qũënocũbojacotegũ. Bairi tãmurĩã yũ witiyu. Dios pũame yũre mũjãã cajëni-bojarijere catũgou ãnirĩ, preso jorica wiipũ caãniatacũ yũ witiyo joroque átigũmi. Bairo witiro bero, mũjãã tũpũ yũ átigu tunu. Bairi caroaro yũ mũjãã yuwa mũ wiipũ.

Saludos y bendición final

²³ Na ñuáto nipetiro to macããna. Bairi mųjããrẽ ñuroti-joyami Epafras. Cũ ruame yu bapa niñami ato preso jorica wiipure. Cũ cũã Jesucristo yaye quetire cũ caquetibųjuriye jũgori atopu niñami. ²⁴ Bairi Marcos, Aristarcojãã ñuroti-joyama. Apeã Demas, Lucas, yure cajupanemonucũrã cũã ñuroti-joyama.

²⁵ Marĩ Quetiupaũ Jesucristo nocãrõ caroare cũ jonemoáto mųjãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti yu cawoaturije.

Dios Cã Cauetibujũ Cũrĩcã Tuti
New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
